

1 сентября, суббота

Пятое заседание

## СЕМИОТИЧЕСКИЙ ДИАЛОГ

*Со-председатели: Ж. Фонтаний,  
И.Г. Меркулова*

**10:00-10:35** К. Настопка (Вильнюс) Смысловый риск в семиотике Лотмана и семиотике школы Греймаса

**10:35-11:10** Т.М. Николаева (Москва) Семиотика страстей Греймаса и Фонтания и концептуальные положения интонологии

**11:10-11:45** П. Фаббри (Венеция) «От анализа мифов к семиотике культуры»: А.Ж. Греймас между К. Леви-Строссом и Ю. Лотманом

*11:45-12:05 Перерыв на кофе*

**12:05-12:40** С. Салупере (Тарту) Юрий Лотман и французский структурализм

**12:40-13:15** С.Н. Зенкин (Москва) Проблема релевантности смысла: Риффатер, Греймас, Барт

**13:15-13:50** И. Дарро-Харрис (Лимож-Париж) Греймас и психоанализ

*14:00-15:00 Перерыв на обед*

Шестое заседание

## ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ СЕМИОТИКИ

*Председатель: Вяч.Вс. Иванов*

**15:00-15.35** В.В. Фещенко (Москва) Густав Шпет и неявная традиция глубинной семиотики в России

**15:35-16:10** Ю. Пярли (Тарту) Семиотика имени собственного - возможности междисциплинарного подхода

*16:10-16:30 Перерыв на кофе*

**16:30-17:05** С.И. Гиндин (Москва) Текст и дискурс: причины параллельного возникновения, условия внедрения и научные последствия двух исследовательских парадигм

**17:05-17:40** А.Д. Кошелев (Москва) О критериях семантической полноты метаязыка, представляющего собой подъязык языка-объекта

*Заключительное слово и закрытие конференции*

Samedi 1 septembre

Session 5

## DIALOGUE SÉMIOTIQUE

*Co-présidents: J. Fontanille,  
I.G. Merkoulouva*

**10:00-10:35** K. Nastopka (Vilnius) Le risque du sens dans la sémiotique de Lotman et celle de l'école de Greimas

**10:35-11:10** Т.М. Nikolaeva (Moscou) La sémiotique des passions de Greimas et Fontanille et les conceptions de l'intonologie

**11:10-11:45** P. Fabbri (Venezia) «De l'analyse des mythes à la sémiotique des cultures»: A.J. Greimas entre C. Lévi-Strauss et Y.Lotman

*11:45-12:05 Pause café*

**12:05-12:40** S. Salupere (Tartu) Youri Lotman et le structuralisme français

**12:40-13:15** S.N. Zenkin (Moscou) La relevance du sens: Riffaterre, Greimas, Barthes

**13:15-13:50** I. Darrault-Harris (Limoges-Paris) Greimas et la psychanalyse

*14:00-15:00 Déjeuner*

Session 6

## PROBLÈMES THÉORIQUES DANS LA SÉMIOTIQUE

*Président : V.Vs.Ivanov*

**15:00-15.35** V.V. Fetschenko (Moscou) Gustav Shpet et la tradition implicite d'une sémiotique profonde en Russie

**15:35-16:10** Ü. Pärli (Tartu) Sémiotique du nom propre : possibilités d'une approche interdisciplinaire

*16:10-16:30 Pause café*

**16:30-17:05** S.I. Guindin (Moscou) Texte et discours: les raisons de l'apparition parallèle de ces deux termes, les conditions de leur utilisation et leurs effets sur la recherche

**17:05-17:40** A.D. Koshelev (Moscou) La plénitude sémantique du métalangage, langage auxiliaire de la langue-objet

*Conclusion et clôture du colloque*

### Организаторы конференции:

Посольство Литовской Республики в Российской Федерации  
«Дом Юргиса Балтрушайтиса»  
Институт славяноведения РАН  
Российский центр науки и культуры в Париже (Представительство во Франции Центра международного научного и культурного сотрудничества при МИД Российской Федерации)  
Институт мировой культуры МГУ  
Университет Сорбонна-Париж IV  
Лиможский университет, Центр семиотических исследований  
Центр Греймаса при Вильнюсском Университете

### Оргкомитет конференции:

Юозас Будрайтис (Москва)  
М.В. Завьялова (Москва)  
Вяч.Вс. Иванов (Москва-Лос-Анджелес)  
И.Г. Меркулова (Париж-Москва)  
Кястутис Настопка (Вильнюс)  
Т.М. Николаева (Москва)  
Жак Фонтаний (Лимож-Париж)  
Т.В. Цивьян (Москва)

### При поддержке:

Министерства культуры Литовской Республики  
Института Литвы  
Посольства Российской Федерации во Франции  
Посольства Франции в Российской Федерации  
Дома наук о человеке (Париж)  
Франко-российского центра гуманитарных и общественных наук (Москва)  
Итальянского культурного центра (Москва)  
Российского информационного агентства РИА-Новости (Париж)

### Место проведения:

«Дом Юргиса Балтрушайтиса» (Посольство Литовской Республики в Российской Федерации), Москва, ул. Поварская, д. 24

### Координация и перевод:

*Мария Завьялова*  
[marija\\_z@mtu-net.ru](mailto:marija_z@mtu-net.ru)

*Инна Меркулова*  
[inna.merkoulova@rambler.ru](mailto:inna.merkoulova@rambler.ru)

### Organisateurs:

Ambassade de la République de Lithuanie en Russie  
«Maison de Yurgis Baltrusaitis»  
Institut d'études slaves de l'Académie des Sciences de Russie, Moscou  
Centre de Russie pour la Science et la Culture à Paris (Représentation en France du Centre pour la coopération scientifique et culturelle internationale auprès du MAE de la Fédération de Russie)  
Institut de la culture mondiale de l'Université d'Etat de Moscou M.V.Lomonossov  
Université Paris-Sorbonne (Paris-IV)  
Université de Limoges, Centre de Recherches Sémiotiques  
Centre A.J. Greimas de l'Université de Vilnius

### Comité d'organisation:

Juozas Budraitis (Moscou)  
Jacques Fontanille (Limoges-Paris)  
V.Vs. Ivanov (Moscou-Los-Angeles)  
I.G. Merkoulouva (Paris-Moscou)  
Kęstutis Nastopka (Vilnius)  
T.M. Nikolaeva (Moscou)  
T.V. Tsivian (Moscou)  
M.V. Zavialova (Moscou)

### Avec le soutien de:

Ministère de la Culture de la République de Lithuanie  
Institut de Lithuanie  
Ambassade de la Fédération de Russie en France  
Ambassade de France en Russie  
Fondation Maison des sciences de l'homme (Paris)  
Centre franco-russe de recherches en sciences humaines et sociales (Moscou)  
Istituto Italiano di Cultura (Moscou)  
Agence russe d'information internationale  
RIA-Novosti (Paris)

### Lieu:

«Maison de Yurgis Baltrusaitis» (Ambassade de Lithuanie en Russie), Moscou, 24, rue Povarskaya

### Coordination et traduction:

*Inna Merkoulouva*  
[inna.merkoulova@rambler.ru](mailto:inna.merkoulova@rambler.ru)

*Maria Zavialova*  
[marija\\_z@mtu-net.ru](mailto:marija_z@mtu-net.ru)

TARPTAUTINĖ MOKSLINĖ KONFERENCIJA

## „ŠIUOLAIKINĖ SEMIOTIKA HUMANITARINIUOSE MOKSLUOSE“

skirta semiologo A.J. Greimo 90 metų jubiliejui bei  
A.J. Greimo ir J. Fontanille knygos

„Aistrų semiotika. Nuo dalykų būsenos prie sielos būsenos“  
pasirodymui rusų kalba

МЕЖДУНАРОДНАЯ НАУЧНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ

## «СОВРЕМЕННАЯ СЕМИОТИКА В ПРИЛОЖЕНИИ К ГУМАНИТАРНЫМ НАУКАМ»

посвященная 90-летию со дня рождения семиолога А.Ж. Греймаса и выходу на русском языке книги А.Ж. Греймаса и Ж. Фонтания

«Семиотика страстей. От состояния вещей  
к состоянию души»

COLLOQUE INTERNATIONAL

## «LA SÉMIOTIQUE CONTEMPORAINE EN DIALOGUE AVEC LES SCIENCES HUMAINES»

A l'occasion du 90ème anniversaire de la naissance d'Algirdas Julien Greimas et de la parution en russe de l'ouvrage d'A.J.Greimas et J.Fontanille

«Sémiotique des passions.  
Des états de choses aux états d'âme»

Maskva, 2007 m. rugpjūčio 30 – rugsejo 1 / Москва, 30 августа – 1 сентября 2007 г. /  
Moscou, 30 août – 1 septembre 2007

ПРОГРАММА
<b>30 августа, четверг</b>
<b>10:00-10:30</b> Регистрация участников
<b>10:30</b> <i>Открытие конференции</i>
Приветствия от имени Посольства Литовской Республики в Российской Федерации
Посольства Франции в Российской Федерации
Центра международного научного и культурного сотрудничества (Росзарубежцентра) при МИД РФ
<b>Первое заседание</b>
<b>ГРАНИЦЫ СЕМИОТИКИ</b>
<i>Председатель: Т.М. Николаева</i>
<b>11:00-12:20</b> Вяч.Вс. Иванов (Москва–Лос-Анджелес) Вопросы к обсуждению «границ семиотики».
<i>Дискуссия</i> (с участием докладчиков, Е.В. Вельмезовой, А. Вентселя и других)
<i>12:20-12:40 Перерыв на кофе</i>
<b>12:40-13:15</b> Ж.-Ф. Бордрон (Лимож-Париж) Семиотика культур и планы имманентности
<b>13:15-13:50</b> В.К. Финн (Москва) Понятийный аппарат семиотики и возможность экспериментальной прагматики
<i>14:00-15:00 Перерыв на обед</i>

Второе заседание
<b>СЕМИОТИКА СТРАСТЕЙ</b>
<i>Председатель: К. Настопка</i>
<b>15:00-15:35</b> Ж. Фонтаний (Лимож-Париж) Семиотика страстей, поиск смысла и междисциплинарные встречи
<b>15:35-16:10</b> Д. Вайтекунас (Вильнюс) Страсть в семиотике А.Ж. Греймаса и Ю.М. Лотмана
<i>16:10-16:30 Перерыв на кофе</i>
<b>16:30-17:05</b> И.Г. Меркулова (Париж - Москва) Говорить и не сказать: страстный персонаж одной пьесы Бернара-Мари Кольтеса

PROGRAMME
<b>Jeudi 30 août</b>
<b>10:00-10:30</b> Accueil des participants
<b>10:30</b> <i>Ouverture</i>
Allocutions de la part de l’Ambassade de Lithuanie en Russie
L’Ambassade de France en Russie
Le Centre pour la coopération scientifique et culturelle internationale (Roszaroubej-centre) auprès du MAE de la Fédération de Russie
<b>Session 1</b>
<b>LES FRONTIÈRES DE LA SÉMIOTIQUE</b>
<i>Président: T.M. Nikolaeva</i>
<b>11:00-12:20</b> V.Vs. Ivanov (Moscou-Los-Angeles) «Les frontières de la sémiotique»: questions proposées au débat
<i>Discussion</i> (avec la participation des intervenants, d’E. Velmezova, d’ A. Ventsel et d’autres)
<i>12:20-12:40 Pause café</i>
<b>12:40-13:15</b> J.-F. Bordron (Limoges-Paris) Sémiotique des cultures et plans d’immanence
<b>13:15-13:50</b> V.K. Finn (Moscou) L’appareil conceptuel de la sémiotique et la possibilité d’une pragmatique expérimentale
<i>14:00-15:00 Déjeuner</i>
<b>Session 2</b>
<b>SÉMIOTIQUE DES PASSIONS</b>
<i>Président: K. Nastopka</i>
<b>15:00-15:35</b> J. Fontanille (Limoges-Paris) Sémiotique des passions, quête du sens et rencontres interdisciplinaires
<b>15:35-16:10</b> D. Vaitiekūnas (Vilnius) La passion dans la sémiotique d’Algirdas Julien Greimas et celle de Youri Lotman
<i>16:10-16:30 Pause café</i>
<b>16:30-17:05</b> I.G. Merkoulouva (Paris-Moscou) Parler sans dire: le sujet passionné dans une pièce de Bernard-Marie Koltès

<b>17:05-17:40</b> X. Тоэль (Париж) Любтивная страсть в великих доисламских одах, называемых Му’аллакат
<b>17:40-18:40 Презентация книги</b>
- А.Ж. Греймас и Ж. Фонтаний, «Семиотика страстей. От состояния вещей к состоянию души» (рус. перевод: Москва, ЛКИ-УРСС, 2007)
- Вяч.Вс. Иванов, «Избранные труды по семиотике и истории культуры. Т. 4: семиотика культуры, искусства, науки». Москва: «Языки славянских культур», 2007.
- Ю.М. Лотман «Культура и взрыв» (франц. перевод: Лимож, Пулим, 2004)
Участвуют:
Вяч.Вс. Иванов (автор), Жак Фонтаний (автор), И.Г. Меркулова (переводчик), Валери Познер (директор Франко-русского центра гуманитарных и общественных наук в Москве - участие будет подтверждено дополнительно), Аннет Карайон (участник семиотического семинара А.Ж. Греймаса в Париже), А.Д. Кошелев (директор издательства «Языки славянских культур»), представители издательства «Эдиториал-УРСС»
<b>31 августа, пятница</b>
<b>Третье заседание</b>
<b>СЕМИОТИКА МИФА И ФОЛЬКЛОРА</b>
<i>Председатель: А.К. Байбурун</i>
<b>10:00-10:35</b> Д. Разаускас (Вильнюс) Пенка семиотики на молоке мифопоэтической образности: Альгирдас Жюльен Греймас или Альгирдас Юлос Греймас?
<b>10:35-11:10</b> М.В. Завьялова, Т.В. Цивьян (Москва) <i>Aušrinė-Mėnulis-Saulė</i> : об одном мифопоэтическом романе

<b>17:05-17:40</b> H. Toelle (Paris) La passion amoureuse dans les grandes odes pré-islamiques appelées Mu’allaqât
<b>17:40-18:40 Présentation des livres</b>
- A.J. Greimas et J. Fontanille, Sémiotique des passions. Des états de choses aux états d’âme, Paris, Editions du Seuil, 1991 (trad. russe: Moscou, LKI-URSS, 2007)
- V.Vs. Ivanov, Izbrannyye trudy po semiotike i istorii kultury. T.4 : semiotika kultury, iskusstva, nauki. [Sélection de travaux sur la sémiotique et l’histoire de la culture, Vol.4 : sémiotique de la culture, de l’art, de la science] Moscou : Yazyki slavianskikh kultur, 2007
- Y.M. Lotman, L’explosion et la culture (trad. française : Limoges, Pulim, 2004)
Avec la participation de:
Viatcheslav Vs. Ivanov (auteur), Jacques Fontanille (auteur), Inna G. Merkoulouva (traductrice), Valéry Pozner (directrice du Centre franco-russe en sciences humaines et sociales à Moscou - à confirmer), Annette Carayon (participante au Séminaire sémiotique d’A.J. Greimas à Paris), Alexei D. Koshelev (directeur de la Maison d’édition «Yazyki slavianskikh kultur»), représentants de la Maison d’édition «Editorial-URSS»
<b>Vendredi 31 août</b>
<b>Session 3</b>
<b>SÉMIOTIQUE DU MYTHE ET DU FOLKLORE</b>
<i>Président: A.K. Baïbourin</i>
<b>10:00-10:35</b> D. Razauskas (Vilnius) La peau-crème de la sémiotique recouvre le lait de la figurativité mytho-poétique : Algirdas Julien Greimas ou Algirdas Julius Grėimas?
<b>10:35-11:10</b> M.V. Zavalova, T.V. Tsivian (Moscou) <i>Aušrinė-Mėnulis-Saulė</i> : à propos d’un roman mytho-poétique

<b>11:10-11:45</b> А.К. Байбурун (Санкт-Петербург) Несколько замечаний о категории не-обратимости в фольклоре и ритуале
<i>11:45-12:05 Перерыв на кофе</i>
<b>12:05-12:40</b> Я. Курсите (Рига) Семантика ворона/вороны: по сказаниям Куршской косы
<b>12:40-13:15</b> Т.А. Михайлова (Москва) «Шиле-на-гиг»: о возможности нескольких «прочтений» знака
<b>13:15-13:50</b> Г.И. Берестнев (Калининград) Семиотика Кенигсберга: храм на о. Кнайпхоф
<i>14:00-15:00 Перерыв на обед</i>
<b>Четвертое заседание</b>
<b>СЕМИОТИКА (ЯВЛЕНИЙ И ПРЕДМЕТОВ) КУЛЬТУРЫ</b>
<i>Председатель: Я. Курсите</i>
<b>15:00-15:35</b> Г.Е. Крейдлин (Москва) Красивые движения как объект невербальной семиотики и лингвистики
<b>15:35-16:10</b> С.Л. Иванова (Москва – Лос-Анджелес) «Волнует путем повторения»
<b>16:10-16:45</b> О.Ю. Бойцова (Санкт-Петербург) Семиотика фотографии в фотоальбоме
<i>16:45-17:05 Перерыв на кофе</i>
<b>17:05-17:40</b> Ф.Б. Успенский, А.Ф. Литвина (Москва) Имитация и подражание: Топонимика и антропонимика как предмет семиотической игры в Древней Руси и странах Северной Европы.
<b>17:40-18:15</b> Н.В. Злыднева (Москва) Страшное у Филонова в аспекте мифопоэтики

<b>11:10-11:45</b> А.К. Baïbourin (Saint-Pétersbourg) Quelques remarques sur la catégorie de l’irréversibilité dans le folklore et le rite
<i>11:45-12:05 Pause café</i>
<b>12:05-12:40</b> J. Kursite (Riga) Sémantique du corbeau / de la corneille: selon les légendes de la Langue de sable de Kurshskaya
<b>12:40-13:15</b> T.A. Mikhaïlova (Moscou) «Sheela na Gig»: sur la possibilité de plusieurs «lectures» du signe
<b>13:15-13:50</b> G.I. Berestnev (Kaliningrad) Sémiotique de Königsberg : cathédrale sur l’île Kneiphof
<i>14:00-15:00 Déjeuner</i>
<b>Session 4</b>
<b>SÉMIOTIQUE DE LA CULTURE (PHÉNOMÈNES ET OBJETS)</b>
<i>Président: J. Kursite</i>
<b>15:00-15:35</b> G.E. Kreidlin (Moscou) Le beau mouvement, objet de la sémiotique non-verbale et de la linguistique
<b>15:35-16:10</b> S.L. Ivanova (Moscou – Los-Angeles) «Quand la répétition crée l’émotion»
<b>16:10-16:45</b> O.Y. Boïtsova (Saint-Pétersbourg) Sémiotique de la photographie dans l’album de photos
<i>16:45-17:05 Pause café</i>
<b>17:05-17:40</b> F.B. Ouspenski, A.F. Litvina (Moscou) Imitation et pastiche: toponymie et anthroponymie, objets d’un jeu sémiotique dans l’Ancienne Russie et dans les pays de l’Europe du Nord
<b>17:40-18:15</b> N.V. Zlydneva (Moscou) La dimension mythopoétique de l’horreur chez Filonov